

#	Pregunta	Respuesta	Question	Answer
1	¿Cuántos proyectos pueden presentarse por una misma ONG?	Esto dependerá de la capacidad de la organización. USAID otorgará como máximo un total de 9 a 14 proyectos. Se recomienda que la organización elija uno o dos proyectos.	How many projects can be submitted by the same NGO?	This will depend on the organization's capacity. USAID will grant a maximum of 9 to 14 projects. We recommend that each organization choose one or two projects.
2	Otorgando tratamientos a las embarazadas con base de relajación en un cubo acuático, y sus parejas para registrar la relajación en el vínculo familiar, con el objeto de reducir la mortalidad y discapacidad, disminuir también la violencia en Michoacán ¿Cómo participa?	Este tipo de proyecto pertenece al sector salud y no se aprecia un vínculo con los temas que aborda este APS.	We provide treatment to pregnant relaxation based on aquatic relaxation methods, in order to reduce mortality and disability, and also reduce violence in Michoacan. How to participate?	This type of project belongs to the health sector and there is no apparent link to the areas addressed in this APS.
3	Sobre el COSTO / PRESUPUESTO, en el concepto de proyecto ¿sólo mencionamos el monto?	Favor de proporcionar estimaciones por socio de financiamiento, incluida la contribución de la USAID, así como las organizaciones participantes / entidades gubernamentales que contribuyen en especie o en efectivo, so las hay.	On the COST / BUDGET, of the concept paper, do we just mention the total amount?	Please provide estimates per funding partner, including USAID contribution as well as participant organizations / government entities contributing in kind or cash, if any.
4	Anexo 1 Prevención del delito, ¿qué tipo de rubros son susceptibles de financiamiento (salarios, equipo, becas, remodelación de infraestructuras, etc...)?	En la etapa de concepto de proyecto se recomienda incluir suficiente detalle acerca de los rubros para los que se requiere financiamiento. USAID busca identificar ideas innovadoras ideas innovadoras (Modelos de desarrollo social) para coinvertir (Tipo 1) o apalancar (Tipo 2) proyectos con una clara estrategia de sustentabilidad. Por esto el comité de selección técnica se enfocara en conceptos de proyecto que propongan alianzas estratégicas con otros organismos del sector privado, publico, así como asociaciones civiles.	Annex 1 Crime prevention, what kind of items are eligible for financing (salaries, equipment, scholarships, renovation of infrastructure, etc.)?	At the concept paper stage, it is recommended to include enough detail about the items for which funding is required. USAID seeks to identify innovative ideas (Models of social development) to co-invest (Type 1) or leverage (Type 2) projects with a clear sustainability strategy. Therefore the technical selection committee will focus on concept papers proposing strategic alliances with other organizations in the private and public sectors, as well as civil associations.

5	¿La donación recibida puede ser invertida en tecnologías de la comunicación y equipamiento?	Si, pero en la medida que esta inversión este relacionada con el impacto del proyecto. USAID evalúa proyectos de acuerdo al impacto, es decir, no busca financiar la existencia de organizaciones, sino únicamente apoyarlos a ejecutar proyectos.	Can the grant be invested in communication technology and equipment?	Yes, to the extent that this investment relates to project's impact. USAID evaluates projects according to their potential impact. USAID does not finance the existence of any organization, but rather the implementation of projects.
6	¿En qué consiste el "Concepto de Proyecto" para esta primera etapa? ¿Cuáles son las premisas del proyecto, formatos, requisitos, etc. y a dónde deben enviarse?	Favor de referirse a http://www.grants.gov/web/grants/view-opportunity.html?oppId=270673	What is the "concept paper" for this first stage? What are the premises of the project, formats, requirements, etc. and where to send?	Please refer to http://www.grants.gov/web/grants/view-opportunity.html?oppId=270673
7	Cuáles son los principales criterios que toman en cuenta para elegir un proyecto?	Favor de referirse a http://www.grants.gov/web/grants/view-opportunity.html?oppId=270673	What are the main criteria that take into account when choosing a project?	Please refer to http://www.grants.gov/web/grants/view-opportunity.html?oppId=270673
8	¿Habrá alguna retroalimentación de proyectos para que estos cumplan con los mínimos necesarios para su aprobación? ¿Se proporcionará asistencia/orientación técnica por parte de USAID en la primera etapa?	Aquellos conceptos seleccionados por el comité técnico, por su alto potencial innovador y potencial de realización, serán convocados para participar en un seminario durante la segunda etapa. Este seminario se enfocara en como llenar el formato y cumplir con nuestros requisitos.	Will there be any feedback on concept papers so that they meet the minimum requirements for approval? Will assistance / technical guidance be provided by USAID in the first stage?	Concept papers selected by the technical committee to prepare a full proposal, due to their innovative approach and feasibility potential, will participate in the second stage. In it, there will be a seminar on how to prepare a full proposal for USAID. USAID's seminar in the second stage shall focus on filling out our forms and complying with our requirements.
9	¿Pueden participar proyectos que ya se están implementando, pero de los cuales se busca ampliar y maximizar su impacto en más personas?	Si, en la medida que el comité técnico de selección determine que su proyecto es innovador y pueda ser usado como un modelo replicable y sustentable de desarrollo social. USAID provee financiamiento inicial buscando identificar modelos de desarrollo social sustentables y que puedan replicarse.	Can projects already being implemented participate, that is to expand and maximize their impact on more people?	Yes, to the extent that the technical selection committee determines that the project is innovative and can be used as a replicable and sustainable model of social development. USAID provides initial funding to confirm that a model is sustainable and replicable.

10	A lo largo de los APS, se hace referencia a la conveniencia de socios mexicanos que son capaces de proporcionar fondos de contrapartida (pg. 4, 6, 11). Hay referencias a la prestación de estos fondos provienen de "fuentes de financiamiento mexicana" (pg. 4, 6) todavía en la nota 3 en la pág. 6, que establece que "Socios de recursos se definen como empresas locales o internacionales del sector privado ..", etc. Además, en la página 11, párrafo 3, establece que los solicitantes pueden asociarse con organizaciones internacionales. Por favor confirme que los solicitantes pueden usar fondos de contrapartida de ambos socios de recursos nacionales e internacionales.	Los fondos pueden provenir de entidades internacionales y / o mexicanos. La condición es, sin embargo, que la organización que presenta la propuesta y ejecución del proyecto tiene que ser una organización local mexicana. Consulte la APS para la definición específica de lo que se considera que es una organización local mexicana.	Throughout the APS, there are references to the preference for Mexican partners that are able to provide matching funds. There are references that state that these funds may come from "Mexican funding sources" and / or "resource partners", which are defined as local or international private sector businesses. Additionally, on pg. 11, paragraph 3, it states that applicants can partner with international organizations. Please confirm that applicants can use matching funds from both Mexican and international resource partners.	Funds can come from international and / or Mexican entities. The condition is, though, that the organization submitting a proposal and implementing the project has to be a local Mexican organization. Refer to the APS for the specific definition of what is considered to be a local Mexican organization.
11	En la página 18, párrafo 3, hay una referencia a las escuelas "primarias", "secundarias", y "preparatorias". Por favor, confirme que esto es una traducción literal de la estructura de la escuela de educación de México en el que las escuelas primarias son para los niños en general, de 6 a 12 años, secundaria, de 13 a 14 años, y de preparación de 15 a 18 años	Si es correcto.	On pg. 18, paragraph 3, there is a reference to "primary", "secondary", and "preparatory" schools. Please confirm that this is a literal translation of Mexico's education school structure in which primary schools are for children generally aged 6 to 12 y.o., secondary, 13 to 14 y.o., and preparatory 15 to 18 y.o.	Yes it's correct.
12	Hay referencias a GOM que se refiere a "Gobierno de México". Cuando se trata de cuestiones de sostenibilidad y modelos que adoptan, los socios ejecutivos requieren para atacar múltiples actores a diferentes niveles, incluyendo el gobierno de México. Por favor, confirme que GOM también se refiere a los gobiernos sub-nacionales en los niveles estatal y municipal.	Por GOM nos referimos a cualquier nivel de la administración pública: municipal, estatal y federal.	There are references to GOM that refers to "Government of Mexico". When dealing with sustainability issues and adopting models, implementing partners require to target multiple stakeholders at different levels including the GOM. Please confirm that GOM also refers to sub-national governments at state and municipal levels.	Yes. By GOM USAID means any level of public administration: Municipal, State and federal.
13	¿Cuántas organizaciones pueden participar en una propuesta?	Motivamos la creación de alianzas: Es un objetivo principal de este APS. No hay límite para el número de organismos de la sociedad civil, financiadores del sector privado y actores gubernamentales involucrados.	How many organizations can participate under a proposal?	We encourage the creation of alliances, a main objective of this APS. There is no limit to the number of civil society, private funding partners and governmental actors involved.

14	¿Es indispensable tener como beneficiario al gobierno o alguna de sus áreas?	USAID promueve que se tenga coordinación con el gobierno y con otras organizaciones relacionadas con esa actividad, pero no es indispensable para ser aceptado.	Is it required to have the government as beneficiary in any of the areas?	USAID promotes coordination with the government and other organizations that relate to that activity, but it is not required for acceptance.
15	Como empresa del sector privado para aplicar a la Declaración Anual de Programas ¿Debemos cumplir con los criterios de elegibilidad al igual que las organizaciones de la sociedad civil locales e internacionales? O en su caso, ¿Debemos cumplir con algún requerimiento específico en el proceso?	Empresas del sector privado pueden participar como socios de financiamiento (Tipo 2), pero no pueden ser beneficiarios directos o implementadores de un proyecto. Pueden financiar a organizaciones de la sociedad civil (OSC) y organizaciones no gubernamentales (ONG).	As a private sector company, in order to apply to the Annual Program Statement, must we meet the eligibility criteria just as the civil society and international organizations? Or must meet a specific requirement in the process?	Private sector companies may participate as funding partners (Type 2) but they cannot be direct recipients or implementers. They can finance civil society organizations (CSO) and non governmental organizations (NGO).
16	¿Qué tipo de documento o respaldo se requiere para ver materializada una alianza entre gobierno y socios locales?	Para Tipo 1 y Tipo 2, se recomienda proporcionar cartas de intención o memorandos de entendimiento para el comité de selección técnica para saber quiénes son los socios que participarán en una alianza.	What type of document or support document is required to prove a partnership between government and local organizations?	For Type 1 and Type 2, it is recommended to provide letters of intent or memorandums of understanding for the technical selection committee to know what partners will participate in an alliance.
17	¿Puede un proyecto de comunicación de radio para la juventud zapoteca será financiado por USAID?	Podría ser financiado siempre y cuando este directamente ligado a alguna de las áreas de interés del APS: Prevención del crimen de la violencia, reforma de justicia penal, derechos humanos o cambio climático global.	May a radio communication project for zapoteca youth be funded by USAID?	It may be considered for funding as long as it is directly linked to any of the areas of the APS: Crime and violence prevention, criminal justice reform, human rights or global climate change.
18	Para Tipo 1, ¿Cuándo sabremos si nuestra propuesta fue aceptada o rechazada?	Es la intención de USAID notificar a las organizaciones antes del fin de Marzo 2015.	For Type 1 concept papers, when will we know if our proposal was accepted or rejected?	It is USAID's intention to notify applicants by the end of March 2015.
19	De acuerdo a su experiencia y a las reglas de implementación y administrativas, ¿Cuál es el promedio de tiempo que se debe calcular para cuestiones administrativas de la relación entre la organización y USAID?	Los plazos dependen de la complejidad de la proyecto propuesto.	According to USAID's experience in the implementation and administrative rules, what is the average time we must estimate for the administrative issues between the organization and USAID?	Timeframes depend on the complexity of the proposed project.
20	¿Tienen fecha para el taller?	No, vamos a establecer la fecha al momento que se hagan las invitaciones para la segunda fase.	What is the date for the workshop?	We will set the date when the invitations for the second stage are made.
21	¿En qué fecha se puede iniciar la implementación del proyecto? ¿Cuándo es lo más pronto que pueden adjudicar fondos?	USAID espera adjudicar la mayoría de las donaciones para el 30 de septiembre, 2015 y que los proyectos comiencen el día 1 de octubre, 2015.	On what date can project implementation start? When is the earliest that funds may be allocated?	USAID intends to award most donations by September 30, 2015, so projects may start on October 1, 2015.

22	¿Cuál es la fecha límite para mandar los proyectos?	10 de febrero de 2015 a las 2:00 p.m. Hora central de México	What is the deadline to receive concept papers?	February 10, 2015 at 2:00 pm, Mexico City time
23	Fecha en que deben de iniciar los proyectos o puede ser en una fecha posterior? En caso de poder empezar en una fecha posterior, ¿cuál sería la fecha límite para dar inicio al proyecto?	USAID espera adjudicar la mayoría de las donaciones para el 30 de septiembre, 2015 y que los proyectos comiencen el día 1 de octubre, 2015. Cada organización puede acordar la fecha de inicio con USAID durante la negociación.	What is the date in which projects are to start? Can they start at a later date? What is the maximum date allowed to start the project?	USAID intends to award most donations by September 30, 2015, so projects may start on October 1, 2015. Each organization may propose a start date to be negotiated with USAID.
24	¿Podrían ampliar la información sobre que son los registros CAGE/NCAGE, DUNS y SAM?	Estos son registros que el gobierno de los Estados Unidos requiere a todas las organizaciones que busquen oportunidades de financiamiento. Visite www.sam.gov y http://www.dnblatam.com/DUNSRequest/ESP_DUNSRequest.asp y https://eportal.nspa.nato.int/AC135Public/Docs/US%20Instructions%20for%20NSPA%20NCAGE.pdf	Could you elaborate on what are the CAGE/NCAGE, DUNS and SAM registrations?	These registrations are required by the United States government from any organization seeking funding opportunities. Visit www.sam.gov and http://www.dnblatam.com/DUNSRequest/ESP_DUNSRequest.asp and https://eportal.nspa.nato.int/AC135Public/Docs/US%20Instructions%20for%20NSPA%20NCAGE.pdf
25	¿Es necesario tener el registro DUNS y SAM para enviar el concepto?	Para enviar el concepto de proyecto no es necesario. Sera necesario si su solicitud avanza a la siguiente etapa. Es recomendable comenzar con el proceso ya que toma tiempo (y es gratuito). http://www.dnb.com/customer-service.html	Do I need a DUNS registration and SAM to send the concept?	Registration in DUNS and SAM is not necessary for submitting a concept paper. But if your application advances to the next it will be required with your full application. It is recommended to start the process now because it takes time (and it is free). http://www.dnb.com/customer-service.html
26	¿Cuál debe ser la duración del proyecto?	Cada proyecto se estima que dure entre 1 y 3 años.	What is the duration of projects under the APS?	Each project is estimated to last between 1 and 3 years.
27	Atendiendo los procesos establecidos por USAID, ¿se podrán adjudicar fondos antes de septiembre 2015 e iniciar la implementación?	Por el momento se espera que la mayoría se adjudiquen hacia el 30 de Septiembre de 2015. Dependiendo del caso, y si existe una justificación, USAID podría considerar adjudicar previo a esa fecha.	Considering the processes established by USAID, can grants be awarded before September 2015 to begin implementation?	At the moment it is expected that awards will be made by September 30, 2015. Depending on the case, and if there is a justification, USAID may consider awarding prior to such date.
28	¿El formato para presentar una propuesta de dónde se baja?	Favor de referirse a http://www.grants.gov/web/grants/view-opportunity.html?oppld=270673	Where can one download the format for submitting a proposal?	Please refer to http://www.grants.gov/web/grants/view-opportunity.html?oppld=270673

29	¿El mínimo es de \$50 mil dólares o \$500 mil dólares (para las primeras tres áreas)?	Los montos están establecidos en la convocatoria y en la presentación. El mínimo para las 3 primeras áreas programáticas es de \$500,000 USD por donación y para el caso de Cambio Climático Global es de \$150,000 USD.	Is the minimum \$ 50,000 or \$ 500,000 US dollars (for the first three areas)?	The amounts are stated in the notice and in the presentation. The minimum for the first 3 program areas is \$ 500,000 USD by donation and the Global Climate Change area is \$ 150,000 USD.
30	¿Hay un presupuesto máximo?	Favor de referirse a la pag. 10 del APS.	Are there maximum funding limits?	Please refer to pg. 10 of the APS.
31	Para los fondos de apalancamiento, ¿Deben de ser fondos nuevos o se toman en cuenta financiamientos que ya están vigentes?	Puede ser fondos ya disponibles o depositados por otros donantes, siempre y cuando no se trate de donaciones hechas por otras agencias del gobierno de Estados Unidos.	Must leverage consist of new funding, or can it be funding already made available by other donors?	Leverage may consist of existing funds made available by other donors, provided it has not been donated by another US government agency.
32	¿Los fondos de apalancamiento se pueden gestionar conforme se va implementando el proyecto o se deben contar con ellos al inicio de la relación con USAID?	Los fondos de apalancamiento deben estar disponibles desde un inicio, o al menos contar con una carta intención firmada por la entidad que otorgara estos fondos.	Can proposed leverage be obtained after the project is approved or should it be available since the beginning of the relationship with USAID?	Leverage funds should be available from the beginning, or at least have a letter of intent signed by the entity granting these funds.
33	La Unión Europea se considera un "Socio que Aporta Recursos" para efectos de la presentación de solicitudes de "Tipo 1".	Si	Is the European Union considered as a Resource Partner for Type 1 applications?	Yes
34	Los requisitos de la comprobación de coinversión en cambio climático, esta aportación de la colaboración, ¿cómo se realiza? Trabajamos en comunidades en las que vamos a trabajar acciones de restauración.	Contribuciones son en efectivo o en especie (Bienes, mano de obra u otra contribución que pueda ser cuantificada en términos de dinero).	The requirements for verifying co-investment in climate change, the contribution of collaboration, how is it done? We work in communities in which we will work restoration actions.	Contributions are cash or in kind (goods, labor or other contribution that can be quantified in terms of money).
35	Si la contrapartida económica es de CONACYT (institución gubernamental mexicana) y teniendo en cuenta que es del 50%, ¿la propuesta en la categoría de Cambio Climático puede entrar bajo el Tipo 1 de subvención?	Si, siempre y cuando la organización que proponga el concepto de proyecto sea una organización local mexicana	If the economic counterpart is provided by CONACYT (Mexican government institution), and considering that it is 50%, may a proposal under Climate Change be submitted under the Type 1 grant?	Yes, provided the organization to propose the concept of project a local Mexican organization
36	Una Universidad Tecnológica que pertenece al sistema nacional de Tecnológicos, que es una entidad gubernamental, propone utilizar energías limpias para generar energía eléctrica y reducir nuestro consumo de energía que se produce principalmente por la quema de combustibles fósiles en nuestro país. ¿Este proyecto es viable para presentarse en el concurso?	Si	A Technological University belonging to the national system of Technology, a government agency, we are interested in participating in the USAID grant funds. Project is utilization of clean energy to reduce the burning of fossil fuels. Is this project feasible to apply to the APS?	Yes

37	¿Apoyarán proyectos que se desarrollen en cualquier parte de México?	Revise el anexo 1, de crimen y prevención de la violencia, donde tiene los detalles de enfoque geográfico. Áreas en Anexos 2-4 son de enfoque nacional y también pueden enfocarse a cualquier otro(s) estado(s) en particular.	Will you support projects that develop in any part of Mexico?	Review Annex 1 of crime and violence prevention, which has the geographical focus details. Attachments 2-4 address areas which may be in any part of Mexico.
38	¿Han considerado incluir a sectores gubernamentales? por ejemplo la PGJDF con relación al Sistema Penal Acusatorio?	Si. El APS esta precisamente orientado a que los socios locales propongan alianzas con otras organizaciones y entidades gubernamentales.	Have you considered including government sectors? e.g. PGJDF regarding the Criminal Adversarial System?	Yes. The APS is precisely oriented for local partners to propose alliances with other organizations and government entities.
39	¿Se puede hacer una alianza con una agencia implementadora para que presente la propuesta de proyecto con el fin de trabajar en conjunto con el Gobierno Federal?	Si, siempre y cuando la organización que proponga el concepto de proyecto sea una organización local mexicana.	Can you make an alliance with an implementing agency to submit the concept paper to work with the Federal Government?	Yes, provided the organization submitting the concept paper is a local Mexican organization.
40	¿Es posible que exista una propuesta que aplique en 2 áreas (ejemplo: Delito y Violencia y Derechos humanos). Tenemos que escoger uno de ellos aunque involucre a ambas áreas?	USAID prevé realizar adjudicaciones separadas en cada una de estas áreas. Son especialmente bienvenidas las ideas y estrategias innovadoras. Todas las actividades propuestas dentro de cada área deberán estar directa y predeciblemente relacionadas al logro de los objetivos de esa área de programa. Además, todos los conceptos de proyecto deben indicar claramente el área a la que se refiere la solicitud, tal como se indica en los Anexos 1 a 4.	Is it possible for a proposal to apply in 2 areas (example: Crime and Violence and Human Rights). Do we have to choose only one of them even if it involves both areas?	USAID intends to make separate awards in each of these areas. Innovative ideas and approaches are especially welcome. All proposed activities within each area shall directly and predictably relate to the achievement of that area's program objectives. Further, all concept papers must clearly state the area to which the application relates, as outlined in Attachments 1-4.
41	¿Se puede participar en este programa para sustentar la Orquesta?	Nada prohíbe la propuesta de proyecto. USAID evaluaría el que las actividades propuestas estén alineadas con los criterios y metas del APS.	Can you participate in this program to support an Orchestra?	Nothing would preclude them from receiving funding but USAID would need to evaluate a concept note to be sure that program activities were in line with the goals and evaluation criteria of the APS.
42	Cuando hacen referencia a favorecer proyectos que trabajen con "víctimas", ¿A qué tipo de víctimas se refieren? ¿Existe una categorización prioritaria?	Bajo el área de Derechos Humanos no existe una categorización prioritaria, pero se refiere a personas que hayan sufrido violaciones a derechos humanos, principalmente las que atacan contra la vida, libertad e integridad.	When referring to projects that work with "victims" What kind of victims relate? Is there a priority categorization?	Under Human Rights, there is not a priority categorization, but it refers to persons that have suffered human rights violations, mainly those against life, freedom and integrity.

43	¿La participación de la co-inversión de parte de nuestra asociación debe ser monetaria? o puede ser de algún otro tipo. Trabajamos con niños y jóvenes en la prevención de adicciones y del delito, con diversas actividades: educación abierta y extraescolar.	Puede ser monetaria y en especie.	Participation in cost share from our association should be monetary? or may be some other type. We work with children and youth in the prevention of addiction and crime, with various activities: open and informal education.	It may be in cash or in kind.
44	Para la área de "Derechos Humanos, ¿cuáles son los "estados específicos"?	Son aquellos estados que presentan mayor índice de violaciones a derechos humanos de acuerdo con reportes de organismos internacionales de protección de derechos humanos y organizaciones de la sociedad civil.	In the area of "Human Rights, what are the" specific states "?	Those states which present a higher index of human rights violations according to international human rights bodies and civil society organizations' report.
45	Nosotros somos una organización del D.F. ¿Podemos participar en el área técnica de prevención del delito y la violencia?	Si	We are an organization of DF Can we participate in the technical area of prevention of crime and violence?	Yes
46	Para proyectos de prevención del delito y la violencia, ¿aplicaría algún proyecto para Michoacán?	Revise el anexo 1, de crimen y prevención de la violencia, donde tiene los detalles de enfoque geográfico. Áreas en Anexos 2-4 son de enfoque nacional y también pueden enfocarse a cualquier otro(s) estado(s) en particular.	For projects crime prevention and violence, would you apply any plans to Michoacan?	Review Annex 1 of crime and violence prevention, which has the details of geographical focus. Attachments 2-4 address areas which may be either of national focus or focus on specific state(s).
47	Como fondos de contraparte para un proyecto, ¿valen aportaciones de gobiernos federal, estatal y/o municipal o de otros gobiernos como el de Canadá o Inglaterra ?	Si es Tipo 1, los fondos de otro gobierno sí pueden considerarse como fondos de contrapartida.	How should funding from federal, state governments and / or municipal or other governments, like Canada or England, be counted for project cost share?	For Type 1 other government funds can be considered as cost share.
48	En el apalancamiento se considera como aportación el trabajo de los y las participantes de las comunidades rurales?	El apalancamiento debe provenir de socios que aporten recursos. El trabajo de los habitantes de las comunidades puede considerarse como contra partida.	Can labor by rural communities' inhabitants be considered leverage?	Leveraging has to come from resource partners. Labor provided by rural communities may be considered cost share.
49	El apalancamiento puede ser con otro financiador estadounidense (Open Society, NED...)?	Si	Can leverage be provided by another American financier (Open Society, NED ...)?	Yes
50	El apalancamiento 1:1 debe estar establecido desde el concepto de proyecto, es decir, se debe mencionar la cantidad y la fuente de dicho financiamiento o se puede dejar para cuando USAID envíe la respuesta?	Si	Must leverage 1: 1 be established in the concept paper, that is, should the amount and source be specified, or can it wait until USAID sends the response?	Yes
51	Dónde se puede consultar toda esta información después?	http://www.grants.gov/web/grants/view-opportunity.html?oppld=270673	Where can I consult this information?	http://www.grants.gov/web/grants/view-opportunity.html?oppld=270673

52	Podría USAID publicar la lista de las personas y organizaciones que están participando en esta videoconferencia? Creo que todos tenemos interés en vincularnos y crear sinergias.	No. Desafortunadamente no podemos publicar una lista sin tener el consentimiento de todos.	Could USAID publish the list of people and organizations, who are participating in this video? I think we all have an interest in link up and create synergies.	No. Unfortunately we cannot publish a list without the explicit consent of all participants.
53	Cuál es la url para descargar el documento?	El enlace para la convocatoria es: http://www.grants.gov/web/grants/view-opportunity.html?oppld=270673	What is the url to download the document?	The link for the APS is: http://www.grants.gov/web/grants/view-opportunity.html?oppld=270673
54	A dónde debemos enviar los Conceptos de Proyectos participantes?	Los Conceptos de Proyectos deberán ser enviados por correo electrónico a mexicoaps@usaid.gov .	Where should we send Project Concept Papers?	Concepts Projects must be sent by email to mexicoaps@usaid.gov .
55	Cuál es la página donde se mostrarán las respuestas a las preguntas?	http://www.grants.gov/web/grants/view-opportunity.html?oppld=270673	Where will the Q&A be posted?	http://www.grants.gov/web/grants/view-opportunity.html?oppld=270673
56	Es necesario acreditar experiencia en prevención social de la violencia para suscribir un proyecto en esta línea?	Los proyectos serán evaluados según la experiencia previa de la organización. Si su organización es nueva, USAID evaluará la experiencia previa de su personal para determinar la factibilidad del proyecto.	Do you need to demonstrate experience in crime and violence prevention to enter a project in this line?	Projects will be evaluated according to previous experience. If your organization is new, USAID evaluates staff experience to determine the project feasibility.
57	Este proyecto forma parte del MLED (Programa para el Desarrollo Bajo en Emisiones de México) o es totalmente aparte del MLED?	MLED es un contrato aparte. USAID evita duplicación de esfuerzos pero favorece proyectos complementarios a los existentes.	Is this project part of MLED (Program for Low Emissions Development in Mexico) or is it separate from MLED?	MLED is a separate contract. USAID avoids duplicate efforts but favors complimentary projects to existing awards.
58	¿Es posible presentar un plan de trabajo trienal para el proyecto? Si es posible, ¿el documento conceptual tiene funciones particulares o es la misma que en el apego? ¿Necesitamos especificar las metas de logros de desarrollo que tenemos para los tres años?	A nivel de concepto de proyecto no es necesario presentar un plan de trabajo trienal. Sin embargo, es necesario especificar las metas de proyecto durante la duración de proyecto.	Is it possible to submit a triennial work plan for the project? If it is possible, does the concept paper have any particular features or is it the same as in the attachment? Do we need to specify the goals of development achievements we have for the three years?	At the concept paper level it is not necessary to submit a three year work plan. Nevertheless, it is necessary to specify the goals and results for the duration of the project.
59	Si la contrapartida económica es del 50% o más, pero ya fue entregada con anterioridad ¿es válido?	Si es válida, siempre y cuando los fondos de la contrapartida vayan a ser gastados durante la duración del proyecto y para el mismo proyecto para el cual USAID aporte recursos.	If the proposed cost share is 50% or more, but it was obtained before submitting a project to USAID, is it still valid?	Yes it is valid, as long as funds are spent during the duration of the project and for the same USAID funded project.
60	Para el tipo de alianza 1, ¿cuánto es el apalancamiento mínimo requerido?	Para Tipo 1, no hay un mínimo requerido, excepto para el área de Cambio Climático Global que requiere participación mínima de 1:1.	For Type 1 alliance, how much is the minimum leverage required?	For Type 1 there is no minimum cost share or leverage, except for Climate Global Change area, which requires a minimum participation of 1:1.

61	Hay reglas sobre el monto de apalancamiento en los rubros donde es "recomendable"? Hay mejor calificación mientras más apalancamiento se tenga?	Para Tipo 1, los socios implementadores no están obligados a una contrapartida de 1:1. Para Tipo 2, los socios que aportan recursos están obligados a una coinversión o apalancamiento mínimo de 1:1.	Are there rules about the amount of leverage in the areas where it is "Encouraged"? The more leverage you propose, the better rating?	For Type 1, implementing partners are not obligated to provide a 1:1 cost share. For Type 2, resource partners are required to provide a minimum 1:1 leverage and/or cost share.
62	Cuál sería la diferencia entre la coinversión y el apalancamiento de recursos?	La coinversión es auditable y el apalancamiento no. El apalancamiento solo aplica para alianzas Tipo 2, a través de un socio que aporta recursos. La coinversión aplica para ambos Tipos. La coinversión es requerida para recibir fondos para Desarrollo de Capacidad Organizacional. La coinversión asegura que la organización asegure fuentes de financiamiento alternas para la sustentabilidad del proyecto.	What would be the difference between the cost-share and leverage resources?	Cost share is auditable where as leverage is not. Leverage applies for Type 2 alliances only, via a resource partner. Cost share applies for both Types. Cost share is required for applicants seeking funds for Local Capacity Development. Cost Share ensures the applicant secures alternate sources of funding for sustainability after USAID funding ends.
63	El monto del apalancamiento para proyectos Tipo 2, puede consistir por ejemplo en el monto de la renta del inmueble en el que se trabajará, el gasto de luz, teléfono, papelería, etc.?	Si, siempre y cuando estos costos sean cubiertos por un socio que aporta recursos durante el periodo del proyecto.	Can office rent and utility expenses be counted as leverage for Type 2 projects?	Yes, as long as these costs are spent during the project's duration.
64	El proyecto tiene que ser realizado por una organización o lo puede llevarse acabo por un individuo?	El socio implementador debe ser una organización legalmente establecida en México.	Does the project have to be conducted by an organization or can it be done by an individual?	The implementing partner has to be an organization legally constituted in Mexico.
65	Los fondos pueden ser usados para programas binacionales? ¿Aunque la organización principal (su oficina) no se encuentra en México?	El socio implementador debe ser una organización legalmente establecida en México.	May funds be used for binational programs, although the main organization (office) is not in Mexico?	The implementing partner has to be an organization legally constituted in Mexico.
66	Es aceptable que una organización de Estados Unidos tipo 501(c)3 se asocie con una organización no gubernamental mexicana?	Sí es aceptable.	Is it acceptable for a Mexican Civil Association to partner with a US 501 (c) 3 on the project?	Yes, it is acceptable.
67	En las alianzas es posible invitar a las comunidades rurales, indígenas, ejidos, municipios?	Si	For proposed alliances, can we invite rural communities, municipalities, other governmental entities?	Yes
68	Las comunidades religiosas pueden participar?	Si	Can religious communities participate?	Yes

69	¿Cuáles son los polígonos en los que se puede trabajar en el Estado de Nuevo León?	USAID considerará las propuestas que apoyan las actividades en las comunidades de alta criminalidad en las ciudades de Ciudad Juárez, Monterrey y Tijuana, además de aplicaciones que apoyen, en colaboración con entidades multisectoriales, modelos exitosos en otras comunidades con alto índice de criminalidad dentro del país, previamente comprobados.	Which are the geographical areas in Nuevo Leon?	USAID will consider applications that support activities in high-crime communities within the cities of Ciudad Juarez, Monterrey, and Tijuana, in addition to applications that support, in partnership with multi-sector entities, the replication of proven, successful models in other, highcrime communities within the country.
70	Especificación sobre las zonas geográficas	ANEXO 1: CRIMEN Y PREVENCIÓN DE LA VIOLENCIA USAID considerará las aplicaciones que apoyan las actividades en las comunidades de alta criminalidad en las ciudades de Ciudad Juárez, Monterrey y Tijuana, además de aplicaciones que apoyen, en colaboración con entidades multisectoriales, modelos exitosos en otras comunidades con alto índice de criminalidad dentro del país, previamente comprobados. Las demás áreas técnicas pueden presentar proyectos en cualquier parte del país.	Specify geographic zones	ATTACHMENT 1: CRIME AND VIOLENCE PREVENTION. USAID will consider applications that support activities in high-crime communities within the cities of Ciudad Juarez, Monterrey, and Tijuana, in addition to applications that support, in partnership with multi-sector entities, the replication of proven, successful models in other, high crime communities within the country. The other three technical areas can present projects in any area of the country.
73	¿Los proyectos pueden ser regionales, digamos podrían hermanar varios municipios en un sólo proyecto para abarcar más población?	Si su proyecto integra varios municipios y responde a los criterios de evaluación en la página 13 del APS, (Alianza con los objetivos de USAID, Factibilidad, Sustentabilidad, Escalabilidad) entonces el comité de selección podría decidir apoyar el proyecto como regional.	May projects be regional, say could they integrate several municipalities in a single project to cover a larger population?	If your concept paper sets out a project which can integrate several municipalities and can still be responsive to the evaluation criteria present on page 13 (Alliance with USAID goals; Feasibility; Sustainability; Scalability) the selection committee may decide to support the project as regional.

75	¿Los indicadores de impacto del proyecto para el "concept paper" son definidos por la organización (nosotros) o por USAID?	La organización determina los indicadores de su proyecto. Para el propósito de la propuesta de proyecto, estos pueden ser incluidos en la sección "Impacto Esperado e Indicadores" del formato de propuesta de proyecto incluido en el APS.	Will the project's impact indicators for the "concept paper" be defined by the organization (us) or USAID?	The organization determines the project indicators. For the purposes of the concept paper, this can be elaborated in the section of "Expected Impact and Indicators" included in the APS.
76	¿Pueden participar Organizaciones de la Sociedad Civil que no son donatarias autorizadas?	USAID no requiere que los socios implementadores estén registrados como donatarias autorizadas pero deben estar constituidos como organización.	Can local organizations with no registry as Authorized Donees participate?	USAID does not require implementing partners to be "donatarias autorizadas" but they do have to be registered as an organization.
77	Los requisitos para presentar las propuestas ¿dónde podemos consultarlos?	Los requisitos para presentar propuestas están incluidos en el documento de la convocatoria páginas 13 y 14. http://www.grants.gov/web/grants/view-opportunity.html?oppId=270673	Where can we consult the requirements for submitting proposals?	The requirements for submitting proposals are included in the APS document, pages 13 and 14. http://www.grants.gov/web/grants/view-opportunity.html?oppId=270673
78	Si el proyecto requiere tres años para consolidarse, ¿el presupuesto se debe presentar por los tres años o año por año? y si es correcto lo segundo, ¿se puede concursar para los tres años en esta convocatoria?	El presupuesto debe presentarse por la duración total del proyecto, que puede ser hasta de tres años, según cada propuesta.	If the project requires three years to consolidate, does the budget should be presented for three years or year by year? and if the latter is correct, can you compete for three years in this call?	The budget is to be presented for the total duration of the project, that can be up to three years, depending on each proposal.
79	Cuál es la fecha de inicio de proyectos Tipo 1? Enero 2016?	Los proyectos comenzarán a partir de Octubre 2015.	What is the start date of Type 1 projects? January 2016?	Projects will start in October 2015.
80	Cuándo se hace una solicitud tipo 2 y hay dos organizaciones, ambas son fiscalizadas de igual forma por USAID y ambas tienen que cumplir con todos los requisitos de USAID? o ¿una puede ser la organización líder y la otra sólo aportar recursos?	Bajo el Tipo 2 USAID otorgará los fondos a un socio implementador que debe ser una organización mexicana, y debe trabajar en conjunto con un socio que aporta recursos ya sea local o internacional. Únicamente el socio implementador será fiscalizado.	Under a Type 2 application, which has two organizations, are both audited and must they meet all of USAID requirements, or can one be the lead organization and the other one only provide resources?	Under Type 2 USAID will award funds to a Mexican implementing partner, that must associate with a local or international resource partner. Only the implementing partner will be audited.
81	Los fondos de otros gobiernos u organizaciones internacionales (como Unión Europea) se consideran como un "Socio que Aporta Recursos" para efectos de la presentación de solicitudes de "Tipo 1"?	Para alianzas de Tipo 1, si.	For purposes of a "Type 1" concept paper, are funds from other governments or international organizations (e.g. European Union) considered as a "Resource Partner"?	Yes, for Type 1 alliances.

82	Bajo modalidad Tipo 1 - Cambio Climático Global. ¿Tenemos que tener ya asegurado el apalancamiento 1:1 (y saber si tal apalancamiento puede ser indistintamente en especie o efectivo)?	Para el concepto de proyecto sí necesita explicarnos de qué fuente van a provenir los fondos de contrapartida o el apalancamiento propuesto, y que por ser de Cambio Climático Global será de 1:1. No es necesario tener los fondos disponibles en ese momento, pero si asegurados. El apalancamiento puede ser indistintamente en especie o efectivo.	Under Type 1 - Global Climate Change. Should we have already secured leverage 1: 1 (can that leverage can be either in kind or cash)?	The project concept paper must specify the source that will provide leverage funds, which under Global Climate Change must be 1: 1. It is not necessary to have funds available, but you need to have a commitment from the resource partner. Leverage may be in cash or in kind.
83	Para el Tipo de alianza 1 y 2 ¿es posible la coinversión con gobierno? O ¿sólo es para el Tipo de alianza 1?	Para Tipo 1 y Tipo 2 si es posible la coinversión con gobierno. La diferencia sería que para Tipo 2, la contribución de gobierno se clasifica como coinversión y no como apalancamiento.	For Type 1 and Type 2 alliances, is a joint venture with the government possible? Or is it just for Type 1 of partnership?	It is possible for both Types 1 and 2. The difference is that government participation under Type 2 qualifies as cost share and not leverage.
84	Por favor, ¿Podría ampliar la información sobre las Alianzas tipo 1 y Alianzas tipo 2?	Favor de consultar http://www.grants.gov/web/grants/view-opportunity.html?oppld=270673	Could you please elaborate on the type 1 type 2 Alliances and Partnerships.	Please refer to http://www.grants.gov/web/grants/view-opportunity.html?oppld=270673
85	Nos pueden explicar sobre los tipos de alianzas?	Favor de consultar http://www.grants.gov/web/grants/view-opportunity.html?oppld=270673	We can explain the types of partnerships?	Please refer to http://www.grants.gov/web/grants/view-opportunity.html?oppld=270673
86	El apalancamiento puede ser en especie, o todo en efectivo?	El apalancamiento pueden ser en especie o en efectivo.	Can leverage be in kind? Or all Cash?	Leverage may be in kind or cash.
87	Nosotros trabajamos muy de la mano con el gobierno municipal, somos participantes activos en el comité Municipal de prevención de la violencia y la delincuencia, en actividades de campo nos apoyan con personal y en especie. La pregunta es: ¿De esta manera se puede hacer la propuesta como alianza Tipo 2?	Para Tipo 1 y Tipo 2 si es posible la coinversión con gobierno. La diferencia sería que para Tipo 2, la contribución de gobierno se clasifica como coinversión y no como apalancamiento.	We work with the municipal government, we are active participants in the Municipal Committee of preventing violence and crime in field activities with staff and support us in kind. Does the proposal qualify as type 2 alliance?	It is possible for both Types 1 and 2. The difference is that government participation under Type 2 qualifies as cost share and not leverage.
88	En el Hangout mencionaron que para el Tipo 1 si se podía tener participación de gobierno y para el Tipo 2 no era permitido, pero el documento mencionan que el Tipo 2 son "alianzas publico-privadas".	Para Tipo 1 y Tipo 2 si es posible la participación con gobierno como coinversión en ambos casos. La diferencia bajo el Tipo 2 es que la participación de gobierno califica como coinversión y no como apalancamiento.	In the Hangout it was mentioned that government participation is allowed for Type 1 but not for Type 2. But he document mentions Type 2 as "public-private alliances".	Government participation is possible for both Types 1 and 2. Under Type 2, the difference is that government participation qualifies as cost share and not leverage.
89	Se puede aplicar bajo tipo 2 si una parte del proyecto es investigación? Se contemplado trabajar con un investigador de la Universidad de Estados Unidos.	Si	Can a research project qualify under Type 2? It's being considered to work with a US university researcher.	Yes

90	Bajo tipo 2, pueden participar consultores de Estados Unidos?	Si	Under Type 2, can US consultants participate?	Yes
91	Cuál es el rango de edad para considerarlos jóvenes?	El rango de edad es entre 10 y 29 años.	What is the age range for youth?	The age range is between 10 and 29 years.
92	Para determinar zonas con alto índice de criminalidad, ¿tomarán en cuenta el Decreto de la Declaratoria de las Zonas de Atención Prioritaria para el año 2015 (SEDESOL)?	No. Las zonas de atención prioritaria son aquellas Demarcaciones Prioritarias establecidas por el Programa Nacional de Prevención de la Violencia y la Delincuencia, de la Subsecretaría de Prevención del Delito y Participación Ciudadana.	To determine areas with high crime, should we take into account the Decree of the Declaration of Priority Attention Zones 2015 (SEDESOL)?	No, the zones mentioned in the APS have been identified the Subsecretaría de Prevención del Delito y Participación Ciudadana's National Program for Crime Prevention.
93	¿Cómo se determina cuáles son las ciudades con alto índice de criminalidad?	Son aquellas Demarcaciones Prioritarias establecidas por el Programa Nacional de Prevención de la Violencia y la Delincuencia, de la Subsecretaría de Prevención del Delito y Participación Ciudadana.	How do you determine the cities with high crime rate?	The high crime rate cities mentioned in the APS have been identified by the Subsecretaría de Prevención del Delito y Participación Ciudadana's National Program for Crime Prevention.